



# Le Spa des Artistes

Revitalize your mind, body and spirit and immerse yourself in refined treatments inspired by Asian and European philosophies. Le Spa des Artistes' menu is designed to make you feel renewed, refreshed and to awaken your inner strength.

心と体、そして精神を活性化させ、アジアとヨーロッパの哲学から着想を得た洗練されたトリートメントを堪能してください。Le Spa des Artistesのメニューは、お客様の再生とリフレッシュを実現し、内なる力を呼び覚ますことを目的としています。

All our treatments have been carefully crafted to ensure your comfort and use only luxurious, environmentally-friendly products including:  
当スパのトリートメントは、お客様に快適な体験をしていただけるよう注意深く丹念に創作されており、次のようなラグジュアリーで環境に優しい製品のみを使用しています。

- \* Natural Rendez-Vous®: Using only 100% natural and active ingredients, all products are biodegradable and eco-friendly according to Good Manufacturing Practice (GMP) standards to guarantee international quality.
- \* Natural Rendez-Vous®: 100%天然かつ有効な成分のみを使用し、すべて国際的な品質を保証する製造管理および品質管理基準 (GMP) に準拠した生分解性のある環境に優しい製品です。
- \* Ytsara®: Developed exclusively for high-end spas, these French products cater to guests with a discerning eye for beauty and excellence to provide a truly unique spa experience.
- \* Ytsara®: ハイエンドのスパ専用開発されたこのフランス製品は、美しさを見極める技術と真にユニークな素晴らしいスパ体験をお客様に提供します。

All our products are certified 100% natural.  
当スパの製品はすべて100%天然成分と認定されています。

Every spa experience begins with our signature flower foot bath ritual that combines aromatic bath salts with a light massage of your calves and feet to cleanse your body, mind and soul before each treatment.

すべてのスパ体験では、各トリートメントを開始する前に、まずはアロマティックバスソルトとふくらはぎおよび脚の軽いマッサージを組み合わせたシグネチャーフラワーフットバスリチュアルで体、心そして魂を清めます。

Relax and enjoy your journey!  
リラックスしてスパの旅をお楽しみください!

# SPA JOURNEY

Indulge yourself with our signature treatments to escape from daily life, relax and unwind.  
当スパのシグネチャートリートメントで、日常から離れてゆっくりとおくつろぎください。

## HOTEL DES ARTS SAIGON

90 min/2.100

This millennium-old massage tradition is perfect for relieving city-dwellers of modern ailments. A classical wooden tool, once considered sacred, is used to spread energizing vibrations to the body's meridian lines and muscles. This frees the body's life-force, allowing it to flow back into the body, preventing fatigue, reducing tension and helping the immune system. Warm lemongrass, ginger and bergamot combined with slow deep pressure sooth the body and mind for rejuvenating effect. By Ytsara®

## ホテル デザール サイゴン

90 分/2.100

この千年の歴史を持つ伝統的なマッサージは、現代病に悩む都会の人々の癒しとして最適なマッサージです。かつて神聖なものと見なされていたクラシックな木製ツールを使用して、体の子午線や筋肉に活気を与えるパイプレーションを体全体に広めます。これは、生命力を解放して体内に戻し、疲労を防止して緊張を緩和し、免疫システムを促進します。温かいレモングラス、ジンジャー、ベルガモットにゆっくりと深い圧力をかけ、心と体を癒して若返り効果をもたらします。

Ytsara® 使用

## THE ARTIST'S JOURNEY

90 min/1.550

This sublime aromatherapy ritual uses natural essential oils from Natural Rendez-Vous which guests can choose according to their preference. They are applied to the body through a flowing massage technique that provides relief from migraines, insomnia and jet lag. The journey ends with an aromatic herbal cushion to rejuvenate your body, refresh your spirit and restore vital energy. By Natural Rendez-Vous®

## ジアーティスト ジャーニー

90 分/1.550

この卓越したアロマセラピーリチュアルは、お好みによってお選びいただける Natural Rendez-Vous の天然エッセンシャルオイルを使用します。このオイルは、偏頭痛、不眠症および時差ぼけを緩和する、流れるようなマッサージ技術と共に塗られます。コースの終わりには、香りの高いハーバルクッションを使用し、体の若返り、精神のリフレッシュ、そして生命力の回復を実現します。

Natural Rendez-Vous® 使用

**Abandon your body to a state of full relaxation with a choice of sublime massages.**

卓越したマッサージの中からご希望のマッサージをお選びになり、心ゆくまでリラクゼーションをお楽しみください。

**FOUR HANDS MASSAGE**

60 min/2.100

Four hands massage is a synchronicity massage where two superbly skillful therapists simultaneously guide their hands to facilitate the harmonizing of energies, relief stress and meltaway your tension. At times, during this multi-hand massage, therapists intertwine their hands to produce rubbing motions that cause the body to resonate with multiple sensations. By Ytsara®

**フォー・ハンズ・マッサージ**

60分/2.100

フォー・ハンズ・マッサージは、極めて熟練した2名のセラピストが同時にそれらの手を使用して、エネルギーの調和を促進し、ストレスを緩和して緊張を消し去る共時性のマッサージです。時々、この複数の手で施術されるマッサージでは、セラピストが手を絡み合わせてマッサージし、お客様のお体に多様なセンセーションへの共鳴をもたらします。

Ytsara®使用

**MOHOM INDIGO RITUAL**

75 min/2.100

A deep muscular treatment that combines steamed therapeutic herbs with a rare essential oil found only on two remote islands in the Pacific Ocean. Rainforest cloves have the ability to suppress pain while tangerine, pink grapefruit and rosemary drain toxins from your muscles. Recommended as a post work-out treatment or to relieve built-up tension and sore muscles in your body. By Ytsara®

**モホム インディゴ リチュアル**

75分/2.100

健康維持を促進する蒸したハーブと、太平洋に浮かぶ2つの離島でしか採れない希少価値の高いエッセンシャルオイルを組み合わせた、体の奥深くにある筋肉を対象とするトリートメントです。熱帯雨林のクローブは痛みを抑える効果があり、タンジェリン、ピンクグレープフルーツ、ローズマリーは筋肉から毒素を排出します。ワークアウト後のトリートメントとして、または体にあるビルトアップの緊張や筋肉痛をやわらげたい場合にお勧めします。Ytsara®使用

**GARDEN OF DEEP CALM**

75 min/2.100

Combine the healing effects of Thai and Swedish therapeutic techniques with a relaxing and restorative massage that helps restore harmony and bring a sense of calm to your body and mind. By Ytsara®

**ガーデン オブ ディープ カーム**

75分/2.100

タイとスウェーデンの健康維持を促進する技術の癒し効果と、調和を回復させ心身に穏やかな感覚をもたらすリラクセスと回復のマッサージを組み合わせたトリートメントで。

Ytsara®使用

**HERBAL COMPRESS MASSAGE**

75 min/1.450

Feel intensely relaxed and energized with this special treatment. Herbal massage is known for its healing properties, improving the blood's circulation and stimulating the internal organs to leave you completely relaxed and energized.

By Natural Rendez-Vous®

**ハーバル コンプレス マッサージ**

75分/1.450

この特別なトリートメントでは、心ゆくまでリラックスしてエネルギーをチャージしていただくことができます。ハーバルマッサージは癒しという特性で知られており、血液の循環を改善して臓器を刺激し、完全にリラックスしてエネルギーチャージした状態にします。

Natural Rendez-Vous®使用

**REVITALIZING MASSAGE**

60 min/1.090//90 min/1.390

A truly traditional Swedish massage that uses regulated pressure to release knots and tensions in your body. Strong, stimulating movements effectively ease tired, aching backs and limbs. By Natural Rendez-Vous®

**リバイタライジング マッサージ**

60分/1.090//90分/1.390

調整圧力を使用して体のこわばりや緊張を解放する、真に伝統的なスウェーデンマッサージです。強力で刺激を与える動作が、疲労のたまった痛みのある背中や手足を効果的になだめます。Natural Rendez-Vous®使用

**GOLDEN HOTSTONE**

75 min/1.390

Treat your body to the sensation of warm volcanic stones combined with a selection of oils massaged into the skin using long, sweeping movements. Ideal for muscle relief and deep relaxation. By Natural Rendez-Vous®

**ゴールデン ホットストーン**

75分/1.390

温かい火山岩とお好みのオイルを組み合わせる長い掃引動作で肌をマッサージし、お体にセンセーションを与えるトリートメントです。筋肉を癒して心ゆくまでリラックスしたい方に最適です。Natural Rendez-Vous®使用



Our specialized facials go beyond cleansing and moisturizing, using advanced techniques that result in glowing skin that feels rejuvenated and refreshed. To enhance your spa journey, all facials include a head, neck, shoulder, arm and hand massage.

当スバの専門的なフェイシャルは、クレンジングやモイスチャライジングの域を超えて、先端技術を使用してお肌の若返りとリフレッシュを実現します。スバ体験をよりお楽しみいただくために、フェイシャルトリートメントにはすべて頭、首、肩、腕および手のマッサージが含まれています

#### EVEN SKIN

70 min/2.100

A flawless complexion is yours with a powerful dose of actives ingredients. Pea Extract and a special blend of citrus compounds, licorice and mulberry work to increase luminosity and fade dark spots while pearl tea helps dramatically increase antioxidant activity for a youthful plump and even face. Suitable for those with darker skin tones and prone to pigmentation. By Ytsara®

#### イーブンスキン

70 分/2.100

強力な有効成分を使用し、お顔の色つやを完璧に整えます。豆エキスとシトラス化合物、リコリスおよびマルベリーの特別なブレンドが輝きを増大させてくすみをやわらげ、パールティーが抗酸化作用を劇的に向上させて若々しくふっくらとした滑らかな肌をもたらします。お肌のお色味が暗い方や色素が沈着しやすい方に最適です。Ytsara®使用

#### VISIBLE LIFT

70 min/2.100

This uplifting treatment accelerates the skin's renewal process on a deep level. An Asian beauty secret, velvet camellia delivers penetrating moisture and anti-oxidants, while powerful marine extracts boost collagen and elastin production. Combined with botanical extracts selected for their rejuvenating properties, the skin is restructured and revitalized. For firm, smooth and radiant skin. By Ytsara®

#### ヴィジブル リフト

70 分/2.100

このアップリフトトリートメントは、深いレベルで肌の再生プロセスを促進させます。アジアの美の秘訣として、ベルベットカメリアが水分と抗酸化物質を浸透させ、強力な海洋エキスがコラーゲンとエラスチンの生成を促進します。若返りの特性により選ばれた植物エキスと組み合わせることにより、肌を再構築して生き返らせれます。ハリのある滑らかな輝く肌を目指します。Ytsara®使用

#### ABSOLUTE CONTROL

70 min/2.100

Regain control of your skin and give your complexion a deep dose of calm and clarity. A natural blend of ingredients keeps the skin smooth, clear and balanced around the clock. Bamboo elements control excess oil production, rare tree gum reduces pore size and redness, safflower restores essential hydration from within. By Ytsara®

#### アブソリュート コントロール

70 分/2.100

肌のコントロールを取り戻し、顔に滑らかな色つやと透明感を与えます。ナチュラルブレンドされた成分が滑らかで透明なバランスのとれた肌をキープします。竹成分が過剰な油分の生成を統制し、希少価値の高い樹液が毛穴をひきしめて赤みをやわらげ、ベニバナが極めて重要な内側からの水分補給を修復します。Ytsara®使用

#### MUSE CARE

70 min/1.090

A soothing treatment specifically developed for sensitive skin, Muse Care repairs and balances the skin's natural defense mechanisms. Helps diminish redness and restore the complexion. By Natural Rendez-Vous®

#### ミューズ ケア

70 分/1.090

ミューズ ケアは敏感肌のために特別に開発された癒しのトリートメントで、肌の持つ自然な防御メカニズムを修復してそのバランスを維持します。赤みを抑えて顔のつやを回復させます。Natural Rendez-Vous®使用

#### RESTORATION

70 min/1.090

This rejuvenating treatment helps moisturize the skin by balancing the body's natural oil production and controlling sebum levels. It also reduces clogged pores and white bumps, leaving your skin feeling younger and smoother. By Natural Rendez-Vous®

#### リストラーション

70 分/1.090

この若返りトリートメントは、体の自然な油分生成バランスを調整して皮脂レベルを統制することにより、肌の保湿を促進します。また、毛穴のつまりや白い突起を減らし、若々しい滑らかな肌をもたらします。Natural Rendez-Vous®使用

**NATURAL EXFOLIATION**

45 min/890

This revitalizing treatment uses a rose petal and lavender scrub that removes the dead skin cells and impurities from the body, leaving you feeling fresh and your skin looking radiant and rejuvenated. By Natural Rendez-Vous®

**ナチュラル エクスフォリエーション**

45 分/890

この活性化トリートメントは、体から古い肌細胞や不純物を除去するバラの花びらとラベンダーのスクラブを使用して、フレッシュな感覚と輝く若々しい肌をもたらします。Natural Rendez-Vous® 使用

**MEDITERRANEAN BODY WRAP**

60 min/1.190

Improve your skin's texture and restore your body's balance with a warm and nourishing seaweed wrap. This jump-starts cell metabolism and aids detoxification, while also reducing cellulite and redefining the body's contours. By Natural Rendez-Vous®

**メディテレーニアン ボディラップ**

60 分/1.190

滋養になる温かい海藻ラップで、肌のキメを改善して体のバランスを整えます。このラップは細胞の新陳代謝を活性化してデトックスを促進しながら、セルライトを減らしてメリハリのあるボディラインを実現します。Natural Rendez-Vous® 使用

**PINK HIMALAYA SCRUB**

45 min/1.200

Smooth, refine and replenish your skin with a full-body exfoliation of Himalaya salt, infused with 80 minerals. The pink salt delivers its pure nutrients into the skin as it is gently massaged over the body, lifting dead cells and leaving your skin hydrated and glowing. The treatment is completed with a cocooning layer of nourishing rice bran and aloe butter to leave your body feeling baby soft. By Ytsara®

**ピンク ヒマラヤ スクラブ**

45 分/1.200

80のミネラルが入ったヒマラヤ塩を使用した全身の角質除去で、肌を滑らかにし、磨きをかけて補います。ピンクソルトは、体に優しくマッサージしながらその純粋な栄養物を肌に擦り込み、古い細胞を浮き上がらせて肌に水分を補給しつやを出します。このトリートメントは、滋養になる米糠とアロエバターのコーティング層で仕上げ、赤ちゃんのようなソフトな肌をもたらします。Ytsara® 使用

**RADIANT SKIN REVEAL**

60 min/1.500

A detoxifying, firming, rejuvenating and brightening wrap all in one. The powerful anti-oxidizing and whitening effect of black mulberry combines with the toning and hydrating qualities of macadamia and the slimming effect of cedar wood to combat dull, dehydrated and flabby skin. Combined with a scrub or massage, your skin will be left feeling toned and looking young and healthy. By Ytsara®

**ラディアント スキン リヴィール**

60 分/1.500

デトックス、引き締め、若返り、そしてブライトニングのすべてを盛り込んだラップです。ブラックマルベリーの強力な抗酸化効果およびホワイトニング効果と、マカダミアのトーンアップおよび水分補給品質、シダーウッドのスリミング効果を組み合わせ、たるみやくすみのある乾燥した肌を改善します。スクラブまたはマッサージと組み合わせることにより、調子を整えて若々しく健康なルックスを実現します。Ytsara® 使用

**CLARITY OF MIND**

60 min/1.500

Achieve inner peace with this firm massage that targets the upper back, shoulders, neck and head. Virgin coconut oil is used to focus on pressure points correlating to the body's chakras, releasing overworked muscles while promoting energy flow through the whole body. This clears and sharpens the mind, improves concentration and sleep quality, and banishes anxiety and stress, while increasing inner peace and joy. By Ytsara®

**クラリティ・オブ・マインド**

60分/1.500

背中上部、肩、首および頭部を対象としたこの強めのマッサージで、体内の平穏を実現してください。バージン・ココナッツオイルを使用して体のチャクラと相互関係のある圧点に集中し、全身にわたってエネルギーの流れを促進しながら酷使された筋肉を癒します。このマッサージは、内なる平穏や喜びを増大させながら、精神をすっきりさせて鋭敏にし、集中力および睡眠の質を向上させて心配事やストレスを取り除きます。Ytsara®使用

**STRESS RELIEF**

60 min/690

The greatest indulgence lies in devoting time to our wellness.

By Natural Rendez-Vous®

**ストレス・レリーフ**

60分/690

最高の楽しみとは、当スパのウェルネスに時間を費やすことです。

Natural Rendez-Vous®使用

**REFLEXOLOGY FOOT THERAPY**

30 min/590//60 min/950

An ancient form of therapy concentrating on acupressure of the feet and lower legs, this treatment helps to relax the whole body and mind, restore energy and regulate movement throughout the body. By Natural Rendez-Vous®

**リフレクソロジー フット セラピー**

30分/590//60分/950

このトリートメントは、ひざ下と足の指圧に集中した古式セラピーで、心と体の全体をリラックスさせ、エネルギーを回復して体全体の動きを規則正しくします。

Natural Rendez-Vous®使用



**Relax and rejuvenate with our own sublime array of spa rituals. Delicacies will be served during the treatments.**

当スパ独自の卓越したスパリチュアルでリラクゼーションと若返りを体験してください。お客様への心配りをもってトリートメントをご提供します。

### SENSE OF CALLIOPE - PAMPERING

130 min / 1.850

Pamper yourself with this complete body and facial package. Begin with a revitalizing massage to relax tired muscles and rehydrate the skin. Then experience a facial that suits your complexion - a choice of the 'Restoration' or 'Muse' treatment.

By Natural Rendez-Vous®

(Revitalizing massage 60 min / Choice of facial care 70 min)

### センス オブ カリオペ - パンパリング

130 分 / 1.850

このボディとフェイシャルの完全なパッケージで心ゆくまでおくつろぎください。最初にリバイタライジングマッサージで疲れた筋肉をやわらげて肌に水分を補給し直します。次に、肌の状態に合わせて「リストレーション」または「ミューズ」のフェイシャルをお楽しみください。Natural Rendez-Vous® 使用  
(リバイタライジングマッサージ60分 / お好みのフェイシャルケア70分)

### SENSE OF CLIO - INNER RESET RITUAL

105 min / 1.850

A combination of body scrub and acupressure massage gently stretches the muscles and applies oil to the skin to improve your body's energy flow. Meanwhile, warm herbal cushions filled with natural therapeutic ingredients are placed onto your back and neck, infusing their healing powers into your system. This treatment helps to detoxify, strengthen the immune system, reduce stress, improve the posture and enhance your vitality. By Ytsara®

(Body scrub 30 min / Body massage 75 min)

### センス オブ クレイオ - インナー リセット リチュアル

105 分 / 1.850

ボディスクラブと指圧マッサージを組み合わせ、ゆっくりと筋肉を伸ばしてオイルを肌に塗り体内のエネルギーの流れを改善します。その間、背中と首には天然の療養成分を詰めた温かいハーバルクッションが置かれ、その治癒力が体内に取り入れられます。このトリートメントは、デトックス、免疫系の強化、ストレスの軽減、姿勢の改善、活力の向上を促進します。Ytsara® 使用  
(ボディスクラブ30分 / ボディマッサージ75分)

### SENSE OF ERATO - BEAUTY JOURNEY

190 min / 2.550

Uplift the body and mind with a rejuvenating experience that combines facial and body treatments. This package includes a body scrub, 'The Artist's Journey' signature massage and your choice of facial treatment - 'Restoration' or 'Muse'.

By Natural Rendez-Vous®

(Body scrub 30 min / The Artist's Journey signature massage 90 min / Choice of facial care 70 min)

### センス オブ エラト - ビューティージャーニー

190 分 / 2.550

フェイシャルトリートメントとボディトリートメントを組み合わせた若返り体験で、心と体を高めます。このパッケージには、ボディスクラブ、「ジ アーティスト ジャーニー」のシグネチャーマッサージ、「リストレーション」または「ミューズ」のいずれかのお好みのフェイシャルトリートメントが含まれます。Natural Rendez-Vous® 使用  
(ボディスクラブ30分 / 「ジ アーティスト ジャーニー」のシグネチャーマッサージ90分 / お好みのフェイシャルケア70分)

### COUPLE SPA RETREAT

75 min / 2.900 / 2pax

Treatments are specifically designed with romance in mind helps restore harmony and bring a sense of calm to your body and mind. By Ytsara®

### カップル・スパ・リトリート

75分 / 2.900 / 2名様

このトリートメントは特にロマンスを考慮して作られており、調和を回復して心身に穏やかさをもたらすお手伝いをします。Ytsara® 使用





## SPA ETIQUETTE RESERVATION

### スパのご予約に関するルール

#### ARRIVAL TIME

To maximize the enjoyment of your spa experience, please arrive at least 20 minutes prior to your scheduled appointment.

#### 到着時間

スパ体験を最大限お楽しみいただくために、ご予約時間の少なくとも20分前にお越しください。

#### LATE ARRIVAL

Please plan your spa experience carefully as all treatments are completed at the scheduled time. Your booking will be automatically cancelled if you are more than 15 minutes late without prior notice.

#### 到着遅延

すべてのトリートメントは予定の時間に終了するため、ご予約時間は慎重に計画してください。事前のご連絡がなく15分以上遅れた場合は、ご予約は自動的にキャンセルされます。

#### CANCELLATION POLICY

As a courtesy to other spa guests, please notify spa reception or guest relations if you cannot meet your appointment. Any cancellation with less than two hours' notice will incur a 50% cancellation fee. A "no show" will be charged for the full amount.

#### キャンセルポリシー

他のお客様に配慮し、ご予約の日時にご来店できない場合はスパ受付またはゲストリレーションまでご連絡ください。予約時間から2時間未満のキャンセルには50%のキャンセル料がかかります。ご連絡がなくキャンセルされた場合は100%のキャンセル料がかかります。

The background of the page is a light gray with a subtle, artistic illustration of flowers and butterflies. There are large, stylized flowers in the corners and along the sides, with delicate lines and soft shading. Small butterflies are scattered throughout, adding a sense of movement and elegance. The overall aesthetic is clean and sophisticated, typical of a spa or wellness brand.

#### RELAXATION

The steam room is at your disposal prior to your treatment to enhance relaxation and detoxification. The warm steam has a relaxing effect on the muscles and sweating helps remove toxins stored in the body.

#### リラクゼーション

リラクゼーションおよびデトックスの効果を高めるために、施術前にスチームルームをご利用いただけます。温かいスチームは筋肉をリラックスさせる効果があり、汗をかくことにより体にたまった毒素の除去が促進されます。

#### CONSULTATION

All spa guests will enjoy a personalized consultation prior to their spa experiences to determine the best treatment program for their needs. Please let us know of any health conditions or allergies, especially high blood pressure and pregnancy.

#### コンサルティング

スパをご利用のお客様は、スパを体験する前に担当者と個別に話し合い、お客様のニーズに最も合うトリートメントプログラムを決定することができます。お客様の健康状態またはアレルギー、特に高血圧や妊娠されている場合はお知らせください。

#### SPA ATTIRE

You will be provided with a bathrobe, disposable panties and slippers for your comfort. Secure lockers are available for your personal belongings. Le Spa des Artistes will not be held responsible for any lost or misplaced items

#### 施術時の服装

快適にご利用いただくために、バスローブ、使い捨て下着、スリッパをご用意しています。携帯品用の安全なロッカーもご利用いただけます。Le Spa des Artistes は、携帯品の紛失または置き忘れに対する責任を負いません。



HÔTEL DES ARTS  
SAIGON

Le Spa des Artistes, 3階  
Hôtel des Arts Saigon, MGallery Collection  
76-78 Nguyen Thi Minh Khai, 3市, HCM区  
ご予約: +84 28 3989 8888 (内線112)

